

# Los expletivos en francés y español: un argumento a favor de Muévase-R(azgo)

NATALIA SÁNCHEZ-LEFEBVRE  
INSTITUTO UNIVERSITARIO ORTEGA Y GASSET, UCM

## 1. INTRODUCCIÓN

Con este trabajo pretendemos mostrar las similitudes estructurales que presentan las construcciones con expletivos y la operación de Muévase-R de la sintaxis encubierta (Chomsky 1995, 1997). El francés y el español difieren en cuanto a la posibilidad de legitimar un expletivo nulo.

- (1) *c'est un chien*
- (2) *pro<sub>expl</sub> es un perro*
- (3) *il pleut*
- (4) *pro<sub>expl</sub> llueve*

Se suele distinguir entre dos tipos de expletivos, los expletivos puros de (1) y (2) y los semi-expletivos de (3) y (4). Los semi-expletivos se distinguen de los expletivos puros por el hecho que concuerdan con el verbo mientras que en las construcciones de expletivos puros es el sintagma en posición postverbal el que concuerda con el verbo.

- (5) *ce sont des chiens*  
*expl. son partitivo perros*  
*'son perros'*
- (6) *pro<sub>expl</sub> son perros*

Basándonos en las distintas propiedades de los expletivos puros y de los semi-expletivos, argumentaremos a favor de distintas representaciones estructurales para las oraciones de (1) a (4). Propondremos que los semi-expletivos por su propiedad de Caso intrínseco hacen parte del Lexicón y por tanto se pueden seleccionar para formar una Numeración. Por otro lado los expletivos puros representan un solo rasgo formal el rasgo que satisface el EPP. Propondremos que los expletivos puros no están presentes en el Lexicón ni en la Numeración

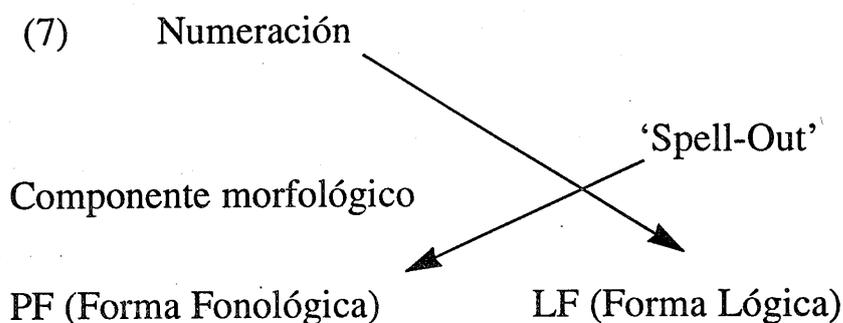
sino que son el resultado del movimiento de un rasgo formal del Asociado al Dominio de Cotejo del nodo Tiempo.

## 2. LOS ANÁLISIS PROPUESTOS

Han sido varios los análisis que se han propuesto para las construcciones con expletivos puros. Pero estos análisis siempre se han enfocado a los expletivos del inglés (y del danés). Poco se ha dicho de los expletivos de las lenguas romances y las propiedades del expletivo puro *ce* del francés pasaron totalmente desapercibidas. En el Programa Minimalista, la solución que propone Chomsky no es óptima. Necesita postular que los rasgos del Asociado (el SN postverbal) se adjuntan a T para explicar la concordancia verbal y que luego los rasgos semánticos del Asociado se adjuntan al expletivo para evitar que la Derivación se cancele en la FL. También necesita introducir una condición especial para el expletivo. El expletivo es uno de los pocos elementos que puede cotejar un rasgo por Ensamble. Esta serie de mecanismos especiales para las construcciones con expletivos hace sospechar que aun no entendemos este fenómeno por completo. Nuestra propuesta quiere ser un paso más hacia un mejor entendimiento de estas construcciones.

## 3. EL MODELO

Asumiremos el modelo siguiente de la Facultad del Lenguaje: Los niveles de PF y LF son los únicos niveles de representación que imponen restricciones al Sistema Computacional. El Lexicón contiene la lista de las idiosincrasias de las lenguas particulares, de como cada lengua asocia los rasgos morfosintácticos-semánticos a rasgos fonológicos pero que estos dos conjuntos de rasgos trabajan por separado. Los morfosintácticos-semánticos entran en los procesos del Sistema Computacional pero no los fonológicos. Estos últimos se añaden después de Spell-Out en el componente morfológico (véase La Morfología Distribuida de Halle & Marantz 1993). Por tanto los objetos sintácticos generados por la sintaxis (de la Numeración hasta Spell-Out) no tienen rasgos fonológicos sino que son conjuntos de rasgos abstractos. En este marco se concibe a la fonología como el componente interpretativo que realiza fonológicamente las representaciones sintácticas.



Por tanto, la variación paramétrica entre las oraciones de (3) y (4) reside únicamente en el componente morfológico. Los rasgos formales del expletivo *il* del francés y del *pro<sub>expl</sub>* del español son idénticos: Nominativo, 3. persona del singular, [+N, -V]. La diferencia reside en su realización fonológica. La Interfaz de PF impone la realización fonológica del sujeto en francés pero no en español.

Aunque toda lengua respeta el Principio de Proyección Extendido -todas las oraciones han de tener un sujeto, incluso si las condiciones semánticas de los verbos no lo requieren ( Demonte 1991), la realización fonológica de este sujeto no es obligatorio sino que está sujeta a variación paramétrica. Asumiremos que en francés al contrario del español hay una Restricción Morfológica que llamaremos 'the Constraint of Overtness' y que definiremos de la siguiente manera:

(8) *'The Constraint of Overtness'*

*El Dominio de Cotejo de T ha de realizarse fonológicamente.*

El Dominio de Cotejo corresponde al elemento en el Especificador de T o adjunto a T. Dado que el francés tiene sujetos clíticos adjuntos a T, no se puede reducir el dominio de Cotejo al especificador de T, tal y como sería plausible para el inglés. Una violación de la Restricción de (8) hace que la Derivación se cancele.

#### 4. EL ANÁLISIS DE LAS CONSTRUCCIONES CON EL EXPLETIVO PURO

Desde los trabajos de Postal (1969) formalizados para las lenguas romances por lingüistas como Cardinaletti (1997) o Raposo (en prensa), un pronombre es en realidad un Determinante. El expletivo *ce* no escapa a esta generalización y puede aparecer como un Determinante demostrativo o Determinante clausal.

(9) a. *ce chien*

*'este perro'*

b. *ces quelques mots*

*estas algunas palabras*

- 'estas pocas palabras'*
- (10) a. *Je me demande* [<sub>D</sub> *ce* [<sub>CP</sub> *qu'il veut*]  
*'Me pregunto lo que querrá'*  
 b. [<sub>D</sub> *ce* [<sub>CP</sub> *que tu viens de dire*] *n'est pas vrai.*

Cuando el verbo *être* selecciona una cláusula *ce-que*, el Determinante *ce* está atraído por T.

- (11) *Ci' est important* [<sub>DP</sub> *ti* [<sub>CP</sub> *qu'elle dorme toute la journée*]  
*EXPL es importante que pro duerma todo el día*

El *EPP* en el componente sintáctico está satisfecho por la subida del Determinante clausal y La Restricción de 'Overtness' se satisface por la inserción de la matriz fonológica del Determinante.

Generalizando esta estructura, propondremos que en todos los casos el expletivo puro, el rasgo de *EPP*, viene del Asociado. Este rasgo se adjunta al núcleo de T por las operaciones de *Muévase-R* y de *Ensamble*. Dado que el francés tiene la Restricción de (8), el rasgo de *EPP* adjunto a T debe realizarse fonológicamente para que la derivación no se cancele.

- (12) [<sub>TP</sub> +*EPP* *sont* [<sub>NP</sub> *des chevaux* ]]
- 

- (13) *Después de Spell-Out*  
 a. *ce sont des chevaux.*  
*'EXPL son caballos'*

El rasgo de *EPP* del Asociado no es siempre accesible a este movimiento de rasgos mínimos. Cuando el Asociado es un Sintagma Determinante ( 'definido'), el rasgo *EPP* que está atraído provoca el movimiento de toda la categoría y tanto la cabeza de la cadena como su cola han de recibir matriz fonológica.

- (14) [<sub>TP</sub> *les chevaux*<sub>i</sub> *sont* [<sub>DP</sub> *les chevaux* ]]

Eso explicaría el *Efecto de Definitud* de las construcciones con expletivos puros. Únicamente los sintagmas nominales indefinidos permiten la aplicación de la operación de *Muévase-R*, el rasgo siendo mínimo. Si eso es así explicamos el Efecto de Definitud y eliminamos el problema de la FL, es decir la necesidad de postular operaciones encubiertas de adjunción de los rasgos del Asociado al expletivo para salvar la Derivación.